
宿泊約款 Accommodation clause

第1条 摘要範囲

- 当ホテルが宿泊客との間で締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については、法令又は一般に確立された慣習によるものとします。
- 当ホテルが法令及び慣習に反しない範囲で特約に応じた時は、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとします。

Article1 Description Range

- The accommodation contracts and related contracts concluded by our hotel with its guests shall be governed by the provisions of these Terms and Conditions, and matters not stipulated in these Terms and Conditions shall be governed by laws and regulations or generally established customs.
- If our hotel agrees to a special agreement to the extent that it does not violate laws, regulations and customs, such special agreement shall prevail, notwithstanding the provisions of the preceding paragraph.

第2条 宿泊契約の申込み

- 当ホテルに宿泊契約の申し込みをしようとする者は、次の事項を当ホテルに申し出ていただきます。
 - 宿泊者名
 - 宿泊日及び到着予定時刻
 - 宿泊料金（原則として別表第1の基本宿泊料による。）
 - その他当ホテルが必要と認める事項
- 宿泊客が、宿泊中に前項第2号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し出た場合、当ホテルは、その申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申込みがあったものとして処理します。

Article2 Application for accommodation contract

- If you wish to apply for an accommodation contract in our hotel, you must provide our hotel with the following.
 - Accommodation Name
 - Date of stay and estimated time of arrival
 - Room rate (In principle, the basic accommodation charges in Exhibit 1 shall apply.)
 - Other matters deemed necessary by our hotel
- If a guest requests to continue his/her stay beyond the date of stay stipulated under Item (ii) of the preceding paragraph during his/her stay, our hotel will treat the request as if a new accommodation contract had been applied for at the time the request was made.

第3条 宿泊契約の成立等

- 宿泊契約は、当ホテルが前条の申込みを承諾した時に成立するものとします。ただし、当ホテルが承諾をしなかったことを証明した時には、この限りではありません。
- 前項の規定により宿泊契約が成立した時は、宿泊機関（3日を超える時は3日間）の基本宿泊料を限度として当ホテルが定める申込金を、当ホテルが指定する日までに、お支払いいただきます。
- 申込金は、まず宿泊客が最終的に支払うべき宿泊料金に充当し、第6条及び第18条の規定を適用する事態が生じた時は、違約金に次いで賠償金の順序で充当し、残金があれば、第12条の規定による料金の支払いの際に返還します。
- 第2項の申込金を同項の規定により当ホテルが指定した日までにお支払いいただけない場合は、宿泊契約はその効力を失うものとします。ただし、申込金の支払い期日を指定するにあたり、当ホテルがその旨を宿泊客に告知した場合に限ります。

Article3 Establishment, etc. of Accommodation Contracts

- The accommodation contract shall be established when our hotel accepts the offer in the preceding article. However, this does not apply if our hotel proves that it did not accept the terms of the agreement.
- When an accommodation contract is concluded pursuant to the provision of the preceding paragraph, the application fee determined by our hotel up to the basic accommodation fee for the accommodation facility (3 days if it exceeds 3 days) shall be paid by the date designated by our hotel.
- The application fee shall be allocated first to the final accommodation charges to be paid by the guests, and in the event that the provisions of Article 6 and Article 18 are applied, the application fee shall be allocated in the order of compensation following the penalty, and any remaining amount shall be refunded when the fees are paid pursuant to the provisions of Article 12.
- If the subscription fee set forth in Paragraph 2 is not paid by the date designated by our hotel in accordance with the provisions of the same Paragraph, the accommodation contract shall cease to be effective. However, this is limited to the case where our hotel notifies the guests of the payment date of the application fee.

第4条 申し込みの支払いを要しないこととする特約

- 1.前条第2項の規定にもかかわらず、当ホテルは、契約の成立後、同項の申込金の支払いを要しないこととする特約に応じることがあります。
- 2.宿泊契約の申込みを承諾するに当たり、当ホテルが前条2項の申込金の支払いを求めなかった場合及び当該申込金の支払い期日を指定しなかった場合は、前項の特約に応じたものとして取り扱います。

Article4 special provisions that exclude payment of applications

- 1.Notwithstanding the provisions of Paragraph 2 of the preceding article, our hotel may agree to a special provision that does not require payment of the application fee set forth in the same paragraph after the conclusion of the contract.
- 2.If our hotel does not request the payment of the application fee set forth in Paragraph 2 of the preceding article or does not designate the payment date of the application fee when accepting the application for the accommodation contract, it shall be treated as corresponding to the special provisions set forth in the preceding paragraph.

第5条 宿泊契約締結の拒否

当ホテルは、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。

1. 宿泊の申込みが、この約款によらないとき。
2. 満室により客室の余裕がないとき。
3. 宿泊しようとするものが、宿泊に関し、法令の規定、公の秩序もしくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
4. 宿泊しようとする者が、次のイからハに該当すると認められるとき。
 - イ) 暴力団による不当な行為の防止等に関する法律（平成3年法律第77号）第2条第2号に規定する暴力団（以下「暴力団」という。）、同条第2条第6号に規定する暴力団員（以下「暴力団員」という。）暴力団準構成員または暴力団関係者その他の反社会的勢力
 - ロ) 暴力団または暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき
 - ハ) 法人でその役員のうちに暴力団員に該当するものがあるもの
5. 宿泊しようとする者が、他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。
6. 宿泊しようとする者が、伝染病患者であると明らかに認められるとき。
7. 宿泊に関し暴力的要求行為が行われ、または合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
8. 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることが出来ないとき。
9. 宿泊しようとするものが泥酔等により他の宿泊客に迷惑を及ぼす恐れのあるとき。他の宿泊客に著しく迷惑を及ぼす言動があるとき。
10. 宿泊しようとする者が、過去に当ホテルに対して代金支払い遅延などのトラブルがあったとき。
11. 宿泊に関し、合理的な範囲を超える負担を求められたとき。

Article5 Refusal to enter into an accommodation contract

Our hotel may not agree to conclude accommodation contracts in the following cases.

- 1.When the application for accommodation is not based on these terms and conditions.
- 2.When the room is full and there is no room.
- 3.Where it is found that the person who intends to stay at the hotel is likely to commit an act in connection with the stay that is contrary to the provisions of laws and regulations, public order or morality.
- 4.When a person who intends to stay is found to fall under any of the following (A) to (C):
 - (A)Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Groups (Act No. 77 of 1991)
An organized crime group as defined in Article 2, Item 2 (Hereinafter referred to as "organized crime group"), an organized crime group member as defined in Article 2, Item 6 of the same article (Hereinafter referred to as "organized crime group member"), an associate member of an organized crime group, an associated member of an organized crime group, or any other antisocial force.
 - (B)When an organized crime group or an organized crime group member is a corporation or other organization that controls its business activities.
 - (C)Any juridical person whose officers fall under the category of an organized crime group member.
- 5.Where the person who intends to stay at the hotel has said or done anything that would cause significant inconvenience to other guests.
- 6.When the person who intends to stay overnight is clearly recognized as a person suffering from an infectious disease.
- 7.Violent demands are made with regard to accommodation, or a burden beyond a reasonable scope is requested.
- 8.When it is impossible to make a person stay overnight due to a natural disaster, facility failure, or any other unavoidable reason.
- 9.When the person who intends to stay is likely to cause trouble to other guests due to drunkenness, etc. When there are words or deeds that cause serious inconvenience to other guests.
- 10.A person who intends to stay at a hotel has had trouble with our hotel in the past, such as delayed payment.
- 11.When he/she has been requested to bear a burden exceeding a reasonable scope in relation to accommodation.

第6条 宿泊客の契約解除権

1. 宿泊客は、当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。
2. 当ホテルは、宿泊客がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全部または一部を解除した場合（第3条第2項の規定により当ホテルが申込金の支払期日を指定してその支払いを求めた場合であって、その支払いより前に宿泊客が宿泊契約を解除した時を除きます。）は、別表第2に掲げるところにより、違約金を申し受けます。ただし、当ホテルが第4条第1項の特約に応じた場合にあっては、その特約に応じるにあたって、宿泊客が宿泊契約を解除した時の違約金支払義務について、当ホテルが宿泊客に告知した時に限ります。
3. 当ホテルは、宿泊客が連絡をしないで宿泊日当日の午後5時（到着予定時刻が明示されている場合は、その時刻を2時間経過した時刻）になっても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものとみなし処理することがあります。

Article6 right to cancel a guest's contract

1. Guests can cancel their accommodation contract by contacting our hotel.
2. In the event that a guest cancels all or part of his/her accommodation contract due to reasons attributable to him/her (Excluding cases where our hotel has specified the due date for payment of the application fee and requested the payment of the application fee pursuant to the provisions of Article 3, Paragraph 2, and where the accommodation contract was cancelled by the guest prior to the payment.), our hotel shall be subject to penalties as set forth in Exhibit 2. Provided, however, that in the case where our hotel complies with the special provisions of Article 4, Paragraph (1), this shall apply only when our hotel informs the guest of the obligation to pay penalty when the guest cancels the accommodation contract in order to comply with the special provisions.
3. If a guest does not arrive at 5:00 PM (Two hours after the scheduled arrival time, if specified) on the day of their stay without notice, our hotel may deem that their stay has been terminated by the guest.

第7条 当ホテルの契約解除権

1. 当ホテルは、次に掲げる場合においては、宿泊契約を解除することがあります。
 - (1) 宿泊客が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき、または同行為をしたと認められるとき。
 - (2) 宿泊客が伝染病患者であると明らかに認められるとき。
 - (3) 天災等不可抗力に起因する事由により宿泊させることが出来ないとき。
 - (4) 宿泊しようとする者が泥酔等により宿泊客に迷惑を及ぼす恐れのあるとき。
 - (5) 「暴力団員による不当な行為の防止に関する法律」（平成4年3月1日施行）によるして暴力団及び指定暴力団員等（以下「暴力団」及び「暴力団員」とする）またはその関係者、その他反社会勢力であるとき。
 - (6) 暴力団または暴力団員が事業活動を支配する法人、そのほか団体であるとき。
 - (7) 法人で、その役員のうち暴力団員に該当する者がいるとき。
 - (8) 他の宿泊者に著しく迷惑を及ぼす言動をしたとき。
 - (9) 宿泊施設もしくは宿泊施設職員（従業員）に対し、暴力、脅迫、恐喝、威圧的な不当要求を行い、あるいは、合理的範囲を超える負担を要求したとき。
 - (10) 当ホテルが定める利用規約の禁止事項に従わないとき。
 - (11) 寝室での寝タバコ、消防用設備等に対するいたずら、その他当ホテルが定める利用規約の禁止事項（火災予防上必要なものに限る。）に従わないとき。
2. 当ホテルが前項の規定に基づいて宿泊契約を解除したときは、宿泊客はいまだに提供を受けていない宿泊サービス等の料金はいただきません。

Article7 our hotel's right to cancel the contract

1. our hotel may cancel the accommodation contract in the following cases.
 - (1) When it is found that the guests are likely to commit acts against the provisions of laws and regulations, public order or morality with regard to their accommodation, or when it is found that they have committed such acts.
 - (2) When the guest is clearly recognized as an infectious disease patient.
 - (3) When he/she is unable to make him/her stay due to a reason arising from force majeure such as a natural disaster.
 - (4) When a person who intends to stay overnight is likely to cause a nuisance to the guests due to drunkenness, etc.
 - (5) when the person is an organized crime group, a designated organized crime group member, etc. (hereinafter referred to as an "organized crime group" and an "organized crime group member") or its affiliated person, or any other anti-social force pursuant to the "Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members" (enforced on March 1, 1992);.
 - (6) When an organized crime group or an organized crime group member is a corporation or other organization that controls its business activities.
 - (7) when the applicant is a juridical person and any of its officers is a member of an organized crime group;
 - (8) when the person has said words or deeds that cause extreme inconvenience to other Accommodators;
 - (9) When the person has committed violence, threats, extortion, or coercive unreasonable demands against an accommodation facility or accommodation staff (employees), or has demanded a burden beyond a reasonable scope.
 - (10) The designated utilization organization does not comply with the prohibitions provided by our hotel.
 - (11) Cigarettes sleeping in the bedroom, mischief at fire defense equipment, etc., or other non-compliance with the prohibitions of the Terms of Use provided for by our hotel (Limited to those necessary for fire prevention.).
2. In the event that our hotel cancels the accommodation contract pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the guests will not be charged for any accommodation services not yet provided.

第8条 宿泊の登録

1. 宿泊客は、宿泊予約時に次の事項を登録していただきます。
 - (1) 宿泊客の氏名、年齢、性別、住所及び職業
 - (2) 外国人にあたっては、国籍、旅券番号、入国地及び入国年月日
 - (3) 出発日及び出発予定時刻
 - (4) その他当ホテルが必要と認める事項

Article8 registration of accommodation

1. Guests are required to register the following items at the time of booking.
 - (1) Name, age, sex, address and occupation of the guest.
 - (2) For foreign nationals, their nationality, passport number, place of entry, and date of entry.
 - (3) Date and time of departure.
 - (4) Other matters deemed necessary by our hotel

第9条 客室の使用時間

1. 宿泊客が当ゲストハウスの客室を使用できる時間は、15:00から翌日の11:00までとします。ただし、連続して宿泊する場合には、到着日及び出発日を除き、終日使用することが出来ます。

Article9 time spent in the guest room

1. Guests may use our hotel rooms from 15:00 to 11:00 the following day. However, if you stay continuously, you can use it all day except for the arrival and departure dates.

第10条 利用規約の順守

1. 宿泊客は、当ホテルにおいては、当ホテルが定めてホテル内に提示した利用規約に従っていただきます。
 - (1) 客室からの避難経路図は、客室入り口ドアの裏側に提示してありますのでご確認ください。
 - (2) ご宿泊登録者以外の方のご宿泊はご遠慮ください。
 - (3) 長期のご宿泊利用により、居住に関する法律上の権利が発生するものではないことをご了承ください。
 - (4) 未成年者のみのご宿泊は、保護者の許可のない限り、お断りいたします。また心身衰弱、薬物、飲酒等により理性を失うなどして、他のお客様に迷惑と不安を及ぼすご利用者もご遠慮ください。
2. 部屋の鍵
 - (1) ご滞在中お部屋から外出される時は、施錠をご確認ください。
 - (2) 当ホテルをご出発の際は、スタッフまたはキーボックスの中に必ず鍵をご返却ください。
3. 客室
 - (1) 当ホテルは全館禁煙です。客室内も喫煙はお断りいたします。おタバコは所定の場所をお願い致します。
 - (2) 客室内及び廊下では、ホテルの許可なく暖房用・炊事用等の火気及びキャンドル等をご使用にならないでください。また客室内での調理は固くお断りいたします。
 - (3) ホテルの許可なく客室を営業行為・事務所・パーティー等、宿泊以外の目的にご使用ならないでください。
 - (4) ホテルの許可なく客室内の備品を移動、また客室内に造作を施し、あるいは改造したりしないでください。
 - (5) 客室内の小物備品は、客室外に持ち出さないでください。
4. 貴重品
 - (1) ご滞在中は現金、貴金属その他貴重品の保管については、各部屋に備え付けの金庫をご利用ください。
5. 遺失物
 - (1) 遺失物の保管期間は、発見日を含めて3日間とし、その後最寄りの警察署にお届けいたしますのでご承知ください。
6. 駐車場
 - (1) 当ホテルの駐車場は隣の尾呂志公民館裏手のスペースです。尚駐車場内での事故は一切責任を負いませんのでご了承ください。
7. お会計
 - (1) ご利用代金のお支払いは、前払いのみとさせていただきます。
 - (2) ご宿泊者以外の方から料金のお支払いを受けることになっているときは、定められた期日までにお支払いがなければ、ご宿泊者さま本人に直接お支払いをご請求申し上げます。
 - (3) 法定の税金の他にサービス料としてお勘定の10%をいただいておりますので、お心づけなどはご辞退申し上げます。
8. ホテル内では下記の持ち込み、または行為は他のお客様のご迷惑になるためご遠慮ください。
 - (1) 犬・猫・小鳥その他の愛玩動物の館内への連れ込み。盲導犬は除く。
 - (2) 発火又は引火するもの。
 - (3) 悪臭・害毒を発するもの。

- (4) その他法令で所持を禁じられているもの。
- (5) 賭博・威圧的な言動・風紀を乱すような行為、または他のお客様に嫌悪感を与え、もしくは迷惑(騒音なども含む)になるような行為と言動。
- (6) 備え付け品の移動または使用目的以外のご利用。
- (7) 広告、宣伝物の配布、物品の販売、誘拐など。

Article10 Compliance with the Terms of Use

1. In our hotel, guests are required to comply with the terms of use established by our hotel and presented to the hotel.
 - (1) The evacuation route map from the guest room is shown on the back of the guest room entrance door, so please check it.
 - (2) Please refrain from staying unless you are a registered guest.
 - (3) Please note that your long-term stay does not constitute a legal right of residence.
 - (4) Accommodation for minors only is not allowed unless permitted by the guardian. In addition, please refrain from using this product if you become mentally or physically weak, lose your sense of reason due to drugs, alcohol, etc., and cause trouble or anxiety to other customers.
2. Room key
 - (1) Please check the lock when you leave your room during your stay.
 - (2) Please be sure to return the key to the staff or key box when you leave our hotel.
3. Guest room
 - (1) Smoking is prohibited throughout our hotel. Smoking is prohibited in the guest rooms. Please smoke in the designated area.
 - (2) Do not use fire or candles for heating or cooking in the guest rooms or hallways without permission from the hotel. Also, cooking in the guest room is strictly prohibited.
 - (3) Please do not use the guest room for any purpose other than accommodation, such as business activities, offices or parties, without the permission of the hotel.
 - (4) Do not move any of the equipment in the guest room or modify or modify the guest room without the permission of the hotel.
 - (5) Please do not take any small items out of the guest room.
4. Valuables
 - (1) Please use the safe provided in each room to store cash, precious metals and other valuables during your stay.
5. Lost property
 - (1) Please note that the lost property will be kept for three days including the date of discovery, after which it will be delivered to the nearest police station.
6. Parking
 - (1) The parking lot of our hotel is the space in front of the building. Please note that we are not responsible for any accidents in the parking lot.
7. Accounting
 - (1) You can only pay in advance.
 - (2) If payment is to be received from a person other than the guest, if payment is not made by the specified date, we will request payment directly to the guest.
 - (3) In addition to the statutory tax, 10% of the bill is charged as a service charge. Therefore, we do not accept any kind of tipping.
8. Please refrain from bringing the following items into the hotel or taking any action as it may disturb other guests.
 - (1) Taking dogs, cats, birds and other pets into the building. Guide dogs are excluded.
 - (2) Ignition or ignition.
 - (3) Offensive odors and harmful substances.
 - (4) Other items prohibited by law.
 - (5) Gambling, coercive speech and behavior, acts that disturb public morals, or acts that cause disgust or annoyance (including noise) to other customers.
 - (6) Transfer of accessories or use for other purposes.
 - (7) Advertising, distribution of advertising materials, sale of goods, solicitation, etc.

第 11 条 営業時間

1. 当ホテルの主な施設の営業時間は次の通りとし、その他の施設の詳しい営業時間は備え付けパンフレット、各所の掲示でご案内いたします。
 - (1) フロントキャッシャー等のサービス時間
 - イ. 門限 なし
 - ロ. スタッフの駐在 9時～17時まで
2. 前項の時間は、必要やむを得ない場合には臨時に変更することがあります。その場合には、適当な方法を持ってお知らせします。

Article11 Business Hours, etc.

1. The operating hours of our hotel's main facilities are as follows, and detailed operating hours of other facilities are provided in brochures and on signs posted in various locations.
 - (1) Service time for front cashiers, etc.
 - A. No curfew

B. Staff stationed from 9:00 to 17:00

2.The time set forth in the preceding paragraph may be changed temporarily if necessary or unavoidable. In that case, I will let you know by an appropriate method.

第 1 2 条 当ホテルの責任

1. 宿泊客が支払うべき宿泊料金等の内訳及びその算定方法は、別表第 1 に掲げるところによります。
2. 前項の宿泊料金等の支払いは、現金のみで、宿泊客の出発の際又は当ホテルが請求した時、フロントキャッシャーにおいて行っていただきます。
3. 当ホテルが宿泊客に客室を提供し、使用が可能になったのち、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けず。

Article 12 our hotel's responsibility

- 1.The breakdown of accommodation charges payable by guests and the method of calculation thereof are as shown in Exhibit 1.
- 2.The payment of the accommodation charges, etc. set forth in the preceding paragraph shall be made only in cash at the front cashier when the guest departs or when our hotel requests it.
- 3.Even if a guest does not stay voluntarily after our hotel has provided the guest room and made it available for use, the accommodation fee will be charged.

第 1 3 条 料金の支払い

1. 当ホテルは、宿泊契約及びこれに関する契約の随行にあたり、又はそれらの不随行により宿泊者の損害を与えたときは、その損害を賠償します。ただし、それが当ホテルの責めに帰すべき事由によるものでない時は、この限りではありません。
2. 当ホテルは、万一の火災等に対処する為、所管賠償責任保険に加入しております。

Article 13 payment of a fee

- 1.our hotel shall indemnify and hold any person responsible for any damage suffered by the Accommodation in the course of, or in the absence of, the Accommodation Agreement and its related agreements. This shall not apply, however, if it is not attributable to our hotel.
- 2.our hotel has taken out liability insurance under its jurisdiction to deal with possible fires.

第 1 4 条 契約した客室が提供できない時の取り扱い

1. 当ホテルは、宿泊客に契約した客室を提供出来ないときは、宿泊客の了承を得て、できる限り同一の条件による他の宿泊施設を斡旋するものとします。
2. 当ホテルは、前項の規定にかかわらず他の宿泊施設の斡旋ができない時は、違約金相当額の補償料を宿泊客に支払い、その補償料は損害賠償額に充当します。ただし、客室が提供できないことについて、当ゲストハウスの責めに帰すべき事由がない時は、補償料を支払いません。

Article 14 Handling when contracted guest rooms cannot be provided

- 1.In the event that our hotel is unable to provide its guests with the rooms it has contracted for, it shall, with the consent of the guests, arrange for other accommodations with the same terms and conditions as much as possible.
- 2.Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, if our hotel is unable to procure another accommodation facility, it will pay compensation equivalent to the penalty to the guest and the compensation will be applied to the amount of damages. However, if there is no reason to blame the guest house for not being able to provide guest rooms, we will not pay the compensation fee.

第 1 5 条 寄託物等の取り扱い

1. 宿泊客がフロントキャッシャーにお預けになった物品又は現金並びに貴重品について、滅失等の損害が生じたときは、それが不可抗力である場合を除き、当ホテルはその損害を賠償します。
2. 宿泊客が、当ホテル内にお持ち込みになった物品又は現金並びに貴重品であって、フロントキャッシャーにお預けにならなかったものについて、当ホテルの故意または過失により滅失等の損害が生じたときは、当ホテルはその損害を賠償します。ただし、宿泊客からあらかじめ種類及び価格の明告のなかったものについては、当ホテルに故意または重大な過失がある場合を除き 1 5 万円を限度としてその損害を賠償します。

Article 15 Handling of deposited goods

- 1.In the event of loss or other damage to the goods, cash or valuables deposited with the front cashier by the guest, our hotel shall compensate for such damage except in the event of force majeure.
- 2.If our hotel intentionally or negligently causes loss or other damage to goods, cash, or valuables brought into our hotel that were not deposited with the front cashier, our hotel shall compensate for such damage. However, unless our hotel is intentionally or grossly negligent, we will compensate for damages up to 150,000 yen if the guest did not declare the type and price in advance.

第16条 宿泊客の手荷物又は携帯品の保管

1. 宿泊客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合は、その到着前に当ホテルが了承した時に限って責任をもって保管し、宿泊客がフロントにおいてチェックインする際お渡しします。
2. 宿泊客がチェックアウトしたのち、宿泊客の手荷物又は携帯品が当ホテルに置き忘れられていた場合において、その所有者が判明した時は、当ホテルは、当該所有者に連絡するとともにその指示を求めるものとします。ただし所有者の指示がない場合又は所有者が判明しないときは、発見日を含め3日間保存し、その後最寄りの警察署に届けます。
3. 前2項の場合における宿泊客の手荷物又は携帯品の保険についての当ホテルの責任は、第1項の場合であっては前条第1項の規定に前項の場合にあつては前条第2項の規定に準じるものとします。

Article16 Storage of guests' baggage or personal effects

- 1.If a guest's baggage arrives in our hotel prior to his/her arrival, it will be kept responsibly only if our hotel agrees to do so prior to his/her arrival, and will be handed to him/her when he/she checks in at the front desk.
- 2.If a guest has checked out and his/her baggage or personal belongings have been left behind in our hotel, our hotel shall contact the owner and seek his/her instructions if the owner is identified. However, if there is no instruction from the owner or the owner is not identified, it is stored for 3 days including the date of discovery and then reported to the nearest police station.
- 3.In the case of the preceding two paragraphs, our hotel shall be liable for insurance of the baggage or personal belongings of the guests in accordance with the provisions of Paragraph 1 of the preceding article in the case of Paragraph 1 and the provisions of Paragraph 2 of the preceding article in the case of the preceding paragraph.

第17条 宿泊客の責任

1. 宿泊客の故意または過失により当ホテルが損害を被ったとき当該宿泊客は当ホテルに対し、その損害を賠償していただきます。

Article17 responsibility of guests

- 1.If our hotel suffers any damage due to the intent or negligence of the guest, the guest shall compensate our hotel for the damage.

第18条 個人情報の取り扱い

1. 当ホテルでは、お客様から提供される個人情報について、当ホテルのプライバシーポリシーに則り、適切に取り扱います。

Article18 handling of personal information

- 1.our hotel handles personal information provided by customers appropriately in accordance with our hotel's privacy policy.

別表第1

宿泊料金の算定方法（第2条第1項、第3条第2項及び第12条第1項関係）

宿泊客が支払うべき総額

	内訳
宿泊料金	①基本宿泊料（室料） ②サービス料（①×10%） ③宿泊税 1人当たりの1宿泊料（①+②）が、 10,000円未満の場合・・・課税されません 10,000円以上15,000円未満の場合・・・100円 15,000円以上の場合・・・200円 消費税
追加料金	④飲食料 ⑤レンタル衣 ⑥各種アメニティー販売 ⑦物品販売 ⑧その他宿泊に付随する料金 ⑨消費税

備考

1. 基本宿泊料はフロントに掲示する料金表によります。
 2. 上記の宿泊税ならびに消費税は、税法並びに条例が改定された場合には改定された規定によるものとします。
 3. 宿泊税はホテルが宿泊以外の目的での客室の使用を認め、かつ宿泊客がこれに基づき要した場合は課税されません。
- 宿泊税の詳細については、三重県宿泊条例に基づいて課税されます。

Appended Table 1

Method of calculating accommodation charges (Re: Article 2, Paragraph (1), Article 3, Paragraph (2), and Article 12, Paragraph (1))
total amount to be paid by guests

	Breakdown
accommodation charge	① Basic room rate (room rate) ② Service charge ((1) x 10%) ③ accommodation tax One accommodation fee per person ((1) + (2)) If it is less than 10,000 yen・・・it will not be taxed. 10,000 yen or more but less than 15,000 yen・・・100 yen 15,000 yen or more・・・200 yen consumption tax
surcharge	④ food and drink charges ⑤ Rental clothes ⑥ Sales of various amenities ⑦ sales of goods ⑧ Other charges incidental to accommodation ⑨ consumption tax

Remarks

- 1.The basic room charge depends on the price list posted at the front desk.
- 2.The above accommodation tax and consumption tax shall be subject to the revised provisions when the tax laws and ordinances are revised.
- 3.Accommodation tax is not levied if the hotel allows the use of the guest room for purposes other than accommodation and the guest is required based on this. The details of the accommodation tax will be taxed based on the accommodation regulation of Mie Prefecture.

別表第2 違約金 (第6条第2項関係)

	不泊	当日	前日	2日前	3日前	4～8日前
違約金	100%	100%	50%	30%	—	—

Appended Table 2 Penalty (Re: Article 6, Paragraph (2))

	Non-overnight stay	On the day	The day before	2 days ago	3 days ago	4-8 days ago
penalty	100%	100%	50%	30%	—	—

注意

1. %は、基本宿泊料に対する違約金の比率です。
2. 契約日数が短縮した場合は、その短縮日数にかかわらず、1日分（初日）の違約金を収受します。
3. 団体客（15名以上）の一部について契約の解除があった場合、宿泊の10日前（その日より後に申し込みをお引き受けした場合にはそのお引き受けした日）における宿泊人数の10%（端数が出た場合には切り上げる。）に当たる人数については、違約金はいただきません。
4. 違約金は宿泊客から契約解除の通知を受けたその日から起算します。
5. 同一の宿泊客が連続して宿泊する契約においては、第一日目の基本料金（またパッケージ料金）を違約金として収受します。また、契約日数が短縮された場合は、その短縮日数にかかわらず1日分（初日）を違約金として収受します。
6. その他、当ホテルが企画するパッケージ又は、特定団体において前述の規定とは異なる違約金を定めることがあります。

お子様の宿泊について（7歳未満）

添い寝の場合、お子様の宿泊料金はかかりません。

- ベッド、布団1台につき添い寝1名様まで。

Caution

- 1.% is the ratio of the penalty to the basic accommodation fee.
- 2.If the contract period is shortened, a penalty for one day (the first day) will be collected regardless of the reduction period.
- 3.In the event that a contract is cancelled for a portion of group guests (15 or more), no penalty will be charged for the number of guests that corresponds to 10% of the number of guests staying 10 days prior to their stay (Any fraction is rounded up.).
- 4.The penalty will be calculated from the day the notice of cancellation is received from the guest.
- 5.In the case of a contract where the same guest stays continuously, the basic fee (and package fee) of the first day is collected as a penalty. In addition, if the number of contract days is shortened, one day (the first day) will be collected as a penalty regardless of the number of contract days shortened.
- 6.In addition, a package planned by our hotel or a specific organization may stipulate a penalty fee that is different from the aforementioned provision.

Children's accommodation (under 7 years old)

If you sleep with your child, you don't have to pay for the room charge.

- One person can sleep with one bed and futon.

みかんホテル 支配人
Mikan Hotel Manager